

A la découverte de la langue chinoise...

Apprendre les langues étrangères, c'est avant tout apprendre à communiquer. Et toute communication civilisée commence par la maîtrise de formules élémentaires de politesse et de convivialité. C'est à la découverte de ce vocabulaire fondamental que nous vous invitons sur le document ci-dessous.

Pour aller beaucoup plus loin, nous vous conseillons de découvrir et de commander nos différentes publications et leurs CD d'accompagnement sur notre site Internet :

www.editions-vasseur.com

La transcription phonétique utilisée dans les phrases ci-dessous est le pinyin, c'est-à-dire le système de transcription en lettres latines qui est enseigné depuis 1958 dans toutes les écoles chinoises. Pour plus de renseignements, reportez-vous aux explications figurant à la fin de ce document.			
1.	Bienvenue !	huānyíng (guānglín) !	欢迎（光临）！
2.	Bonjour ! <i>(toute la journée)</i>	nǐ hǎo ! <i>(tutoiement)</i>	你好！
		nín hǎo ! <i>(vouvoiement)</i>	您好！
3.	Bonsoir !	wǎnshàng hǎo !	晚上好！
4.	Bon appétit !	zhù nín hǎo wèikǒu !	祝您好胃口！
5.	A votre santé ! <i>(avant de boire)</i>	zhù nín shēntǐ jiànkāng !	祝您身体健康
6.	Bonne nuit !	wǎn ān !	晚安！
7.	A demain !	míngtiān jiàn !	明天见！
8.	Dormez bien !	shuì ge hǎo jiào !	睡个好觉！
9.	A bientôt !	huítóu jiàn !	回头见！
10.	A tout de suite !	yíhuìr jiàn !	一会儿见！
11.	Au revoir !	zàijiàn !	再见！
12.	Merci !	xièxie !	谢谢！
13.	Merci beaucoup !	fēicháng gǎnxiè !	非常感谢！
14.	Je vous en prie !	búkèqi !	不客气！
15.	Il n'y a pas de quoi !	zhè méi shénme !	这没什么！
16.	Pardon !	qǐng yuánliàng !	请原谅！
17.	Excusez-moi !	láojià !	劳驾！
18.	Oui.	shì.	是。
19.	Non.	bù.	不。
20.	Peut-être.	kěnéng.	可能。
21.	Parlez-vous français ?	nín huì jiǎng fǎyǔ ma ?	您会讲法语吗？
22.	Parlez plus lentement, s'il vous plaît !	qǐng nín shuō de màn yìdiǎn.	请您说得慢一点。
23.	Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?	qǐng nín chóngfù yíbiàn hǎo ma ?	请您重复一遍好吗？
24.	Que signifie ce mot ?	zhège cí shì shénme yìsi ?	这个词是什么意思？
25.	Je ne comprends pas.	wǒ bù dǒng.	我不懂。
26.	Comment vous appelez-vous ?	nín jiào shénme míngzi ?	您叫什么名字？
27.	Je m'appelle Pierre Dubois.	wǒ jiào píāi'ěr - dùbùwǎ.	我叫皮埃尔-杜布瓦。
28.	Où se trouve l'hôtel ?	lǚguǎn zài nǎlǐ ?	旅馆在哪里？
29.	Où puis-je trouver un restaurant ?	wǒ néng zài nǎlǐ zhǎodào fàndiàn ?	我能在哪里找到饭店？
30.	L'addition, s'il vous plaît !	qǐng jiézhàng !	请结帐！
31.	Le service est compris.	fúwù fèi yǐjīng bāokuò le.	服务费已经包括了。
32.	Où sont les toilettes, s'il vous plaît ?	qǐng wèn xǐshǒu jiān zài nǎlǐ ?	请问洗手间在哪里？
33.	Où est la prochaine station-service ?	xià yí gè jiāyóuzhàn zài nǎlǐ ?	下一个加油站在哪里？
34.	Je dois faire le plein.	wǒ yào jiā mǎn yóu.	我要加满油。

35.	Combien est-ce que ça coûte ?	zhè mài duōshǎo qián ?	这卖多少钱？
36.	Je ne sais pas.	wǒ bù zhīdào.	我不知道。
37.	Stationnement interdit.	jìnzhǐ tíngchē	禁止停车
38.	Autorisé.	yǔnxǔ	允许
39.	Interdit.	jìnzhǐ	禁止
40.	tout droit	yìzhí	一直
41.	à gauche	xiàng zuǒ	向左
42.	à droite	xiàng yòu	向右
43.	un deux trois	yī èr sān	一 二 三
44.	quatre cinq six	sì wǔ liù	四 五 六
45.	sept huit	qī bā	七 八
46.	neuf dix	jiǔ shí	九 十
47.	onze douze	shí yī shí èr	十一 十二
48.	Quelle heure est-il ?	xiànzài jǐ diǎn le ?	现在几点了？
49.	Quel jour sommes-nous ?	jīntiān xīngqī jǐ ?	今天星期几？

QUELQUES PRÉCISIONS IMPORTANTES

a) La transcription phonétique utilisée dans les phrases ci-dessous est le pinyin, c'est-à-dire le système de transcription en lettres latines qui est enseigné depuis 1958 dans toutes les écoles chinoises. La prononciation indiquée est celle du mandarin qui est devenu, sous l'appellation de **putonghua** (« langue commune »), la langue officielle de la République Populaire de Chine.

b) A côté de leur transcription en pinyin, les phrases chinoises figurent en idéogrammes chinois (également appelés sinogrammes). Chaque syllabe de **pinyin** correspond à un **idéogramme**. Un idéogramme est un signe qui exprime l'idée, et non les sons du mot représentant l'idée :

L'idéogramme « 北 » se prononce « **běi** » et signifie « le nord ».

L'idéogramme « 京 » se prononce « **jīng** » et signifie « la capitale ».

L'association de ces deux idéogrammes donne le mot « 北京 » qui signifie « la capitale du nord », sens littéral du mot **Pékin** (ou **Beijing**).

c) Contrairement aux lettres d'un alphabet, les sinogrammes ne transcrivent pas les sons. Un sinogramme est presque toujours l'illustration d'une idée, d'un concept, d'un objet, etc. On peut tout à fait connaître la signification d'un sinogramme et ignorer sa prononciation (qui varie d'ailleurs d'une région à l'autre de la Chine). Les sinogrammes sont l'élément fondamental de l'unité linguistique de la Chine. Ils sont d'une certaine manière comparables aux chiffres arabes (1,2,3,4, etc) qui ont la même signification pour un Français, un Anglais ou un Allemand, mais que chacun d'entre eux lit différemment en fonction de sa langue maternelle.

d) La langue chinoise comporte plus de 50 000 sinogrammes et il est généralement admis qu'aucun Chinois ne les connaît tous ! Dans la langue écrite courante, on utilise environ **3000** sinogrammes. En fonction des régions et de leurs différents dialectes, le sinogramme pourra se lire de manière totalement différente, mais ce sinogramme aura toujours la même signification. La langue chinoise se présente comme une juxtaposition d'éléments composés d'une seule syllabe et représentés pour chacun d'entre eux par un sinogramme.

e) L'une des grandes difficultés du chinois réside dans le fait que de très nombreux idéogrammes se prononcent exactement de la même manière pour des sens totalement différents. Aux 50 000 sinogrammes ne correspondent en effet qu'environ 400 sons différents. La langue chinoise compte donc un nombre littéralement astronomique d'homophones (= mots de prononciation identique). D'où la nécessité absolue d'un apprentissage très précis de la prononciation. L'une des grandes difficultés de la prononciation du chinois est constituée par les différents **tons** qui sont représentés par les « accents » figurant sur les voyelles du pinyin :

Premier ton (= trait horizontal) :	ā	ē	ī	ō	ū
Deuxième ton (= accent aigu) :	á	é	í	ó	ú
Troisième ton (= accent circonflexe à l'envers) :	ǎ	ě	ǐ	ǒ	ǔ
Quatrième ton (= accent grave) :	à	è	ì	ò	ù

f) La prononciation correcte de ces tons est absolument indispensable car une erreur de ton peut rendre un mot ou une phrase totalement incompréhensible. Le premier ton est « égal », le deuxième est « montant », le troisième est « descendant, puis montant » et le quatrième est « descendant ».

Pour en apprendre beaucoup plus sur la langue chinoise, nous vous conseillons vivement de vous procurer sur le site internet des Editions Jean-Pierre VASSEUR le titre suivant (brochure accompagnée d'un CD audio) : **Dites-le plutôt en chinois !**